

Japanese Folk Tales — Once upon a Time —

— Momotaro (Peach Boy) —

Once upon a time, there lived an old man and his wife. Every day, the old man would go to the mountain to gather firewood, and the old woman would go to the river to wash clothes.

When the old woman was washing clothes in the river one day, a huge peach came floating down the river, bobbing up and down. The old woman picked the peach out of the river and took it home. When she cut the peach to eat it, however, out sprang a bouncing baby boy! The couple was delighted, because they had no children. They named the baby Momotaro and raised him with great care. Momotaro grew into a healthy, strong lad.

One day, Momotaro told the couple that he was going to Onigashima Island to fight the bad demons. He had the old woman make him millet dumplings and left for Onigashima.

On his way, Momotaro came across a dog. “Momotaro-san, where are you heading to?” the dog asked.

“I’m heading to Onigashima Island, to fight the demons,” replied Momotaro.

“If you give me one of those millet dumplings you have in your bag, I will join you.”

The dog received a dumpling from Momotaro and joined him in his trek to Onigashima.

Next, Momotaro came across a monkey, who asked the same question as the dog. Again, when Momotaro replied that he was going to Onigashima to fight the demons, the monkey offered to join him if he also could have a millet dumpling. So, Momotaro gave him a dumpling.

Proceeding along, Momotaro next came across a pheasant, who also joined him after receiving a millet dumpling.

Thus accompanied by a dog, monkey and pheasant, Momotaro reached Onigashima.

On the island, the demons were having a drinking fest, buried in various treasure and food they had stolen from a nearby village. The dog bit their behinds, the monkey scratched at their backs, the pheasant pecked at their eyes, and Momotaro fought valiantly, brandishing his sword.

Soon, the head demon went down on his knees and apologized, saying “We give up! Please spare us.”

And so, Momotaro seized the demons’ treasure and headed back home.

The old man and his wife rejoiced at Momotaro’s safe return, and owing to the treasure Momotaro brought home, they all lived happily ever after.

Medetashi, medetashi.

日本の昔話～むかし、むかし～

— 桃太郎 —

昔々、あるところに、お爺さんとお婆さんが住んでいました。お爺さんは山へ芝刈りに、お婆さんは川へ洗濯に行きました。

お婆さんが川で洗濯をしていると、どんぶらこ、どんぶらこ大きな桃が流れてきました。お婆さんはこの大きな桃を拾い上げて、家に持ち帰りました。さて、桃を食べようと切ってみると、なんと中から元気の良い男の子の赤ちゃんが飛び出してきました。子どものいなかった2人は、大喜び。2人はこの男の子を桃太郎と名付け、大切に育てました。桃太郎は元気に育ち、強い男の子になりました。

ある日、桃太郎が「悪い鬼を退治しに、鬼ヶ島へ行ってきました」と言って、お婆さんにきび団子を作ってもらい、鬼ヶ島へ出かけました。

途中で、イヌと出会い、イヌが「桃太郎さん、どこへ行くのですか？」と聞くので、桃太郎が「鬼ヶ島へ、鬼退治に行くんだ」と言う。「お腰に付けたきび団子を1つくださいな。お供しますよ」と言いました。イヌはきび団子をもらい、桃太郎のお供になりました。

すると、今度はサルに出会いました。サルも同じことを聞くので、鬼ヶ島へ鬼退治に行くと言うと、きび団子を1つもらえばお供すると言うので、きび団子をやりました。

しばらく行くと今度はキジに出会い、またきび団子をやりました。

こうして、桃太郎はイヌ、サル、キジと一緒に、鬼ヶ島へやってきました。

鬼ヶ島では、鬼たちが近くの村から盗んだ宝物やご馳走を並べて、酒盛りの真っ最中でした。イヌは鬼のお

しりにかみつ、サルは鬼の背中をひっかき、キジはくちばしで鬼の目をつつき、桃太郎も刀をふり回して大活躍。

とうとう鬼の親分が「降参だ、助けてくれえ」と手をつけて謝ったので、桃太郎たちは鬼から取り上げた宝物を持って、家に帰りました。

お爺さんとお婆さんは、桃太郎の無事な姿を見て大喜び。3人は、宝物のおかげで幸せに暮らしたとき、めでたし、めでたし



〈日本語できるかなの答え〉

①ランチ ②キャッシュカード A. テキスト B. インターネット